

doro® 



# HandleEasy 321rc

English

Swedish

Norwegian

Danish

Finnish

French

Spanish

Italian

German

Dutch

Czech

Slovakian

Greek

Hungarian

Polish

Portuguese

Version 1.0

[www.doro.com](http://www.doro.com)



# Svenska

HandleEasy 321rc är en lättskött fjärrkontroll med stora knappar.

## Batterier

HandleEasy behöver tre stycken 1,5 V batterier typ AAA. När batterierna är på väg att ta slut blinkar indikatorn tre gånger efter varje knapptryckning. Använd endast batterier av hög kvalitet. Sätt i batterierna enligt markeringarna för plus- respektive minuspol under luckan på baksidan.

## Programmering av knappar

För att HandleEasy skall fungera till din utrustning behöver den "lära sig" vilka signaler som skickas av utrustningens fjärrkontroll. HandleEasy kan också "lära sig" signaler från flera utrustningars fjärrkontroller, t. ex. kanalbyte från dekoderns och ljudvolym från tevens fjärrkontroller.

1. Håll både **ON** och **OFF** intryckta cirka 3 sekunder. Indikatorn tänds med fast sken (om ingen knapp trycks inom 10 sekunder avbryts inlärningsläget).
2. Tryck önskad knapp på HandleEasy. Indikatorn blinkar en gång.
3. Rikta utrustningens fjärrkontroll mot HandleEasy på ungefär 2-10 cm avstånd och tryck motsvarande knapp. Indikatorn blinkar två gånger på HandleEasy vid lyckad inläring. Vid fel blinkar den 6 gånger. Vid behov, håll utrustningens knapp intryckt upp till 10 sekunder för att lyckas med inläringen.

Gör om steg 2 och 3 för varje knapp eller om inläringen misslyckas.

Gör om steg 1 till 3 om en knapp behöver ändras.

Håll både **ON** och **OFF** intryckta tills indikatorn slocknar för att avsluta inläring eller vänta 10 sekunder.

## Programmering, knapp med dubbelsignal

Vissa fjärrkontroller skickar olika signaler vid varannan knapptryckning, dubbelsignal. Om du märker att HandleEasy endast fungerar ibland eller hoppar dubbla steg är det troligt att originalfjärrkontrollen använder en dubbelsignal. Gör enligt följande beskrivning för att lära HandleEasy denna dubbelsignal.

1. Håll både **ON** och **OFF** intryckta cirka 3 sekunder. Indikatorn tänds med fast sken (om ingen knapp trycks in inom 10 sekunder avbryts inlärningsläget).
2. Tryck önskad knapp på HandleEasy. Indikatorn blinkar en gång.

3. Rikta utrustningens fjärrkontroll mot HandleEasy på ungefär 2-10 cm avstånd och tryck motsvarande knapp. Indikatorn blinkar två gånger på HandleEasy vid lyckad inläring. Vid fel blinkar den 6 gånger. Vid behov, håll utrustningens knapp intryckt upp till 10 sekunder för att lyckas med inläringen.
4. Tryck samma knapp på HandleEasy igen. Indikatorn blinkar en gång.
5. Tryck samma knapp på utrustningens fjärrkontroll igen. Indikatorn blinkar två gånger på HandleEasy vid lyckad inläring. Dubbelsignalen är nu inlärd.

Gör om steg 2-5 för varje knapp med dubbelsignal eller om inläringen misslyckas.

HandleEasy är nu klar för användning.

Håll både **ON** och **OFF** intryckta tills indikatorn slocknar för att avsluta inläring eller vänta 10 sekunder.

## Felsökning

Om HandleEasy endast fungerar ibland eller hoppar dubbla steg måste programmering av dubbelsignal göras. Vid programmering av dubbelsignal måste två inläringar i rad lyckas per knapp för korrekt funktion.

### Misslyckas inläringen trots upprepade försök:

- Prova längre eller kortare knapptryckningar på utrustningens fjärrkontroll (1-10 sekunder).
- Prova olika avstånd och vinklar mellan fjärrkontrollerna.
- Byt batterier i utrustningens fjärrkontroll.

## Declaration of conformity

Doro deklarerar härmed att produkten Doro HandleEasy 321rc överensstämmer med de väsentliga kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktiv 1999/5/EG(R&TTE), 2002/95/EG(ROHS). Kopia av tillverkardeklarationen finns på [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## Garanti

Denna apparat har ett års normal varugaranti. Vid eventuell reklamation, tag kontakt med inköpsstället. Garantiservice utförs endast mot uppvisande av giltigt inköpskvitto/fakturakopia. Garantiåtagandet gäller inte om felet beror på olyckshändelse eller därmed jämförlig händelse eller åverkan, inträngande vätska, vanvård, onormalt brukande eller något annat förhållande på köparens sida.

# English

HandleEasy 321rc is an easy-to-use remote control featuring large buttons.

## Batteries

HandleEasy uses three 1,5V AAA batteries. When the batteries are running low, the indicator will flash three times when pressing a button. Only use high quality batteries. Insert the batteries according to the markings for plus and minus terminals under the cover at the back.

## Programming buttons

In order for HandleEasy to work together with your equipment, it must be 'taught' the signals that are sent from the remote control of the equipment. HandleEasy can also be taught the signal of other remote controls from different equipment i.e. channel browsing from the TV and audio volume from the stereo.

1. Keep the **ON** and **OFF** buttons depressed for about 3 seconds. The indicator will show a steady light (if no button is depressed within 10 seconds, the learning mode will be cancelled).
2. Press the desired button on HandleEasy. The indicator will flash once.
3. From a distance of approx. 1 in. to 4 in., point the remote control of the equipment towards HandleEasy (so that the signal points of both remote controls are facing each other) and press the corresponding button. If HandleEasy was successful in learning the signal, the indicator will flash twice. If there is an error, the indicator will flash six times. If necessary hold down the button of the equipment for up to 10 seconds to succeed with the learning.
4. After pairing wait for 10 seconds before testing the programmed button or hold down the **ON** and **OFF** buttons until the indicator goes out.

Repeat steps 2 and 3 for each button, or if the learning fails. Repeat steps 1 and 3 if a button needs to be altered.

## Programming, button with double signal

Certain remote controls send different signals every other time a button is pressed, a double signal. If you experience that HandleEasy only works now and then or jumps double steps it is likely that the original remote control utilizes a double signal. To teach HandleEasy this double signal, follow the instructions below.

1. Keep both **ON** and **OFF** depressed for about 3 seconds. The indicator will show a steady light (if no button is depressed within 10 seconds, the learning mode will be cancelled).
2. Press the desired button on HandleEasy. The indicator will flash once.

3. From a distance of approx. 1 in. to 4 in., point the remote control of the equipment towards HandleEasy and press the corresponding button. If HandleEasy was successful in learning the signal, the indicator will flash twice. If there is an error, the indicator will flash six times. If necessary hold down the button of the equipment for up to 10 seconds to succeed with the learning.
4. Press the same button on HandleEasy once again. The indicator will flash once.
5. Press the corresponding button on the remote control of the equipment once again. If HandleEasy was successful in learning the signal, the indicator will flash twice. HandleEasy has now learned the double signal.

Repeat steps 2 to 5 for each button utilizing a double signal, or if the learning fails. HandleEasy is now ready for operation. Keep both **ON** and **OFF** depressed or wait 10 seconds to exit learning mode.

## Troubleshooting

If HandleEasy only works now and then or jumps double steps, you must program it to utilize a double signal.

Two consecutive learnings per button must be successful, when programming a double signal.

### If learning fails even after repeated attempts:

- Try longer or shorter (1-10 seconds) press of the button on the remote control of your equipment.
- Try different distances or angles between the remote controls.
- Try replacing the batteries in the remote control of the equipment.

If you cannot resolve the fault using the faultfinder section, technical support is available by email on [tech@doro-uk.com](mailto:tech@doro-uk.com) or via a **premium rate telephone number: 0905 895 0854**, calls cost **50 pence per minute** (prices correct at the time of publication). Further contact details are available on our website: [www.doro-uk.com](http://www.doro-uk.com)

Alternatively you can write to:

Customer Services, Doro UK Ltd, 1 High Street,  
Chalfont St Peter, Buckinghamshire SL9 9QE

## **Declaration of conformity**

Doro hereby declares that the Doro HandleEasy 321rc product conforms to the essential requirements and other regulations contained in the directives 1999/5/EC (R&TTE), 2002/95/EC (ROHS). A copy of the manufacturer's declaration is available at [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## **Guarantee**

This product is guaranteed for a period of 12 months from the date of purchase. If you experience any problems please contact the place of purchase. Proof of purchase is required for any service or support needed during the guarantee period. This guarantee shall not apply to batteries or any fault caused by an accident or a similar incident or damage, liquid ingress, negligence, abnormal usage or any other circumstances on the purchaser's part.

# Norsk

HandleEasy 321rc er en brukervennlig fjernkontroll med store knapper.

## Batterier

HandleEasy trenger tre stk. 1,5 V batterier av type AAA. Når batteriene er på vei til å lades ut, blinker indikatoren tre ganger etter hvert tastetrykk. Bruk bare batterier av høy kvalitet. Sett inn batteriene i henhold til markeringene for pluss- og minuspolene under dekselet på baksiden.

## Programmering av knapper

For at HandleEasy skal fungere med ditt utstyr, må den «lære» hvilke signaler som sendes av ustyrets vanlige fjernkontroll. HandleEasy kan også «lære» signaler fra flere ulike fjernkontroller, f.eks. kanalbytte fra dekodere fjernkontroll og volum fra TV-fjernkontrollen.

1. Hold både **ON** og **OFF** trykket inn i ca 3 sekunder. Indikatoren lyser kontinuerlig (hvis ingen taster trykkes i løpet av 10 sekunder, avbrytes læringsfunksjonen).
2. Trykk på ønsket knapp på HandleEasy. Indikatoren blinker en gang.
3. Rett ustyrets fjernkontroll mot HandleEasy på om lag 2-10 cm's avstand, og hold den samsvarende knappen trykket inn. Indikatoren blinker to ganger på HandleEasy ved vellykket læring. Ved feil blinker den 6 ganger. Ved behov holder du fjernkontrollknappen trykket inn i opptil 10 sekunder for å lykkes med innlæringen.

Gjenta trinn 2 og 3 for hver knapp du vil lære inn, eller hvis innlæringen mislyktes.

Gjenta trinn 1 til 3 hvis du vil endre programmeringen av en knapp.

Hold både **ON** og **OFF** trykket inn til indikatoren slukker for å avslutte innlæringen, eller vent i 10 sekunder.

## Programmering av knapp med dobbeltsignal

Noen fjernkontroller sender ulike signaler for hvert annet tastetrykk – et såkalt dobbeltsignal. Hvis du merker at HandleEasy bare fungerer av og til, eller hopper to trinn, er det trolig at den originale fjernkontrollen bruker et dobbeltsignal. Gå frem som følger for å lære HandleEasy dette dobbeltsignalet.

1. Hold både **ON** og **OFF** trykket inn i ca 3 sekunder. Indikatoren lyser kontinuerlig (hvis ingen taster trykkes i løpet av 10 sekunder, avbrytes læringsfunksjonen).
2. Trykk på ønsket knapp på HandleEasy. Indikatoren blinker en gang.

3. Rett utstyrets fjernkontroll mot HandleEasy på om lag 2-10 cm's avstand, og hold den samsvarende knappen trykket inn. Indikatoren blinker to ganger på HandleEasy ved vellykket læring. Ved feil blinker den 6 ganger. Ved behov holder du fjernkontrollknappen trykket inn i opptil 10 sekunder for å lykkes med innlæringen.
4. Trykk på samme knapp på HandleEasy igjen. Indikatoren blinker en gang.
5. Trykk på samme knapp på originalfjernkontrollen igjen. Indikatoren blinker to ganger på HandleEasy ved vellykket læring. Dobbeltsignalet er nå innlært.

Gjenta trinn 2-5 for hver knapp med dobbeltsignal, eller hvis innlæringen mislyktes.

HandleEasy er nå klar til bruk.

Hold både **ON** og **OFF** trykket inn til indikatoren slukker for å avslutte innlæringen, eller vent i 10 sekunder.

## Feilsøking

Hvis HandleEasy bare fungerer av og til, eller hopper to trinn, må programmering av dobbeltsignal foretas. Ved programmering av dobbeltsignal må to innlæringer på rad lykkes per knapp for korrekt funksjon.

## Dersom innlæringen mislykkes tross gjentatte forsøk:

- Prøv å trykke lengre eller kortere på knappene på originalfjernkontrollen (1-10 sekunder).
- Prøv ulike avstander og vinkler mellom fjernkontrollene.
- Bytt batterier i originalfjernkontrollen.

## Samsvarserklæring

Doro erklærer med dette at produktet Doro HandleEasy 321rc overholder alle vesentlige krav og andre relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EU, 2002/95/EU. Kopi av produsenterklæringen finnes på [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## Reklamasjonsrett

Det ytes reklamasjonsrett på dette produkt i henhold til gjeldende lovgivning. Ta kontakt med forhandleren ved eventuell reklamasjon. GarantSERVICE innenfor reklamasjonstiden utføres bare mot fremvisning av kvittering/fakturakopi.

Reklamasjonsretten gjelder ikke feil og skader som er forårsaket av ulykke eller tilsvarende hendelse eller påvirkning, eller av væskeinntrenging, vanskjøtsel, unormal bruk eller andre forhold som er kjøperens ansvar.



HandleEasy 321rc er en brugervenlig fjernbetjening med store knapper.

## Batterier

HandleEasy drives med 3 stk. 1,5 V-batterier af type AAA. Når batterierne er ved at være opbrugt, blinker indikatoren tre gange, hver gang der trykkes på en knap. Brug kun batterier af høj kvalitet. Sæt batterierne i efter plus- og minusmarkeringerne, der fremgår af dækslet på bagsiden.

## Programmering af knapper

For at HandleEasy kan bruges sammen med dit udstyr, skal den ”programmeres”, så den kan registrere de signaler, der udsendes af udstyrets fjernbetjening. HandleEasy kan også ”programmeres”, så den registrerer signaler fra fjernbetjeninger til flere forskellige udstyrsdele, f. eks. kanalskift fra dekoderens fjernbetjening og lydstyrken fra scart-stikkets fjernbetjening.

1. Hold både **ON** og **OFF** inde i cirka 3 sekunder. Indikatoren tændes og lyser konstant (hvis du ikke trykker på en knap inden for 10 sekunder, afbrydes programmeringen).
2. Tryk på den ønskede knap på HandleEasy. Indikatoren blinker én gang.
3. Ret udstyrets fjernbetjening mod HandleEasy på en afstand af cirka 2-10 cm, og tryk på den relevant knap. Indikatoren blinker to gange på HandleEasy, hvis programmeringen er lykkedes. Hvis den ikke er lykkedes, blinker den 6 gange. Det kan være nødvendigt at holde knappen på udstyret inde i op til 10 sekunder, for at programmeringen lykkes.

Gentag trin 2 og 3 for hver knap, eller hvis programmeringen mislykkes.

Gentag trin 1-3, hvis du skal ændre en knap.

Hold både **ON** og **OFF** inde, indtil indikatoren slukkes for at afslutte programmeringen, eller vent 10 sekunder.

## Programmering, knap med dobbeltsignal

Visse fjernbetjeninger sender forskellige signaler, hvis der trykkes to gange på en knap, et såkaldt dobbeltsignal. Hvis du registrerer, at HandleEasy kun virker en gang imellem eller springer to trin frem, skyldes det sandsynligvis, at den oprindelige fjernbetjening anvender et dobbeltsignal. Gør som beskrevet i det følgende for at programmere HandleEasy til dette dobbeltsignal.

1. Hold både **ON** og **OFF** inde i cirka 3 sekunder. Indikatoren tændes og lyser konstant (hvis du ikke trykker på en knap inden for 10 sekunder, afbrydes programmeringen).
2. Tryk på den ønskede knap på HandleEasy. Indikatoren blinker én gang.
3. Ret udstyrets fjernbetjening mod HandleEasy på en afstand af cirka 2-10 cm, og tryk på den relevant knap.

Indikatoren blinker to gange på HandleEasy, hvis programmeringen er lykkedes. Hvis den ikke er lykkedes, blinker den 6 gange. Det kan være nødvendigt at holde knappen på udstyret inde i op til 10 sekunder, for at programmeringen lykkes.

4. Tryk på den samme knap på HandleEasy. Indikatoren blinker én gang.
5. Tryk på den samme knap på udstyrets fjernbetjening igen. Indikatoren blinker to gange på HandleEasy, hvis programmeringen er lykkedes. Dobbeltsignalet er nu programmeret.

Gentag trin 2-5 for hver knap med dobbeltsignal, eller hvis programmeringen mislykkes. HandleEasy er nu klar til brug. Hold både **ON** og **OFF** inde, indtil indikatoren slukkes for at afslutte programmeringen, eller vent 10 sekunder.

## Fejlfinding

Hvis HandleEasy kun virker engang imellem, eller springer to trin frem, skal der foretages programmering af dobbelt signaler. Ved programmering af dobbelt signaler skal der foretages to vellykkede programmeringer af hver knap efter hinanden, for at opnå den korrekte funktion.

**Hvis programmeringen mislykkes trods gentagne forsøg:**

- Prøv at trykke længere eller kortere på knappen på udstyrets fjernbetjening (1-10 sekunder).
- Prøv at variere afstanden og vinklingen af fjernbetjeningerne.
- Skift batterier i udstyrets fjernbetjening.

## Overensstemmelseserklæring

Doro erklærer hermed, at produktet Doro HandleEasy 321rc opfylder de vigtigste krav og øvrige relevante bestemmelser i Rådets direktiv 1999/5/EF (radio- og teleterminaludstyr) og 2002/95/EF (begrænsning af anvendelse af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr). Kopi af producenterklæringen finder du på [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc).

## Garanti

Der er almindelig garanti på dette apparat i henhold til dansk rets almindelige regler. Ved eventuelle reklamationer skal du kontakte det sted, hvor du har købt apparatet. Garantiservice udføres kun mod forevisning af en gyldig købskvittering/fakturakopi. Garantien dækker ikke, hvis fejlen skyldes ulykkestilfælde eller lignende, andre udefrakommende påvirkninger, indtrængende væske, skødesløshed, unormal brug eller lignende forhold fra købers side. Garantien dækker heller ikke fejl, som er opstået på grund af lynnedslag, elektriske spændingsvariationer eller forkert tilslutning. Af sikkerhedsmæssige hensyn anbefaler vi, at du trækker ledningen til apparatet ud i tordenvejr.

HandleEasy 321rc on helppohoitoinen suurilla painikkeilla varustettu kaukosäädin.

## Paristot

HandleEasy tarvitsee kolme 1,5 voltin AAA-paristoa. Kun paristot ovat loppumaisillaan, merkkivalo vilkkuu kolme kertaa painikkeiden painallusten jälkeen. Käytä vain korkealuokkaisia paristoja. Aseta paristot paikoilleen. Varmista, että niiden plus- ja miinusnavat vastaavat kannen merkintöjä.

## Painikkeiden ohjelmoiminen

Laitteen kaukosäätimen lähettämät signaalit on opetettava HandleEasy-kaukosäätimelle. HandleEasy voi oppia myös erilaisten laitteiden kaukosäätimien lähettämiä signaaleita, esimerkiksi digitaalivastaanottimen kanavanvaihto- ja television kaukosäätimen äänenvoimakkuuden säätämissignaalin.

1. Pidä **ON** ja **OFF** painettuina noin kolmen sekunnin ajan. Merkkivalo palaa nyt tasaisesti. Opettaminen päättyy, jos mitään painiketta ei paineta 10 sekuntiin.
2. Paina haluamaasi HandleEasyn painiketta. Merkkivalo välähtää kerran.
3. Suuntaa laitteen kaukosäädintä HandleEasy-kaukosäätimeen noin 2–10 cm:n etäisyydeltä ja paina vastaavaa painiketta. Kun HandleEasy tunnistaa signaalin, merkkivalo välähtää kaksi kertaa. Jos sattuu virhe, merkkivalo vilkkuu kuusi kertaa. Voit tarvittaessa pitää laitteen painiketta painettuna jopa 10 sekuntia, jotta oppiminen onnistuu.

Uusi vaiheiden 2 ja 3 toimet kaikille painikkeille tai jos opettaminen epäonnistuu.

Uusi vaiheiden 1 ja 3 toimet, jos toimintoa on muutettava. Pidä **ON** ja **OFF** painettuina, kunnes merkkivalo sammuu oppimisen loppumisen merkiksi tai odota 10 sekuntia.

## Kaksoissignaalilla varustetun painikkeen ohjelmoiminen

Tietyt kaukosäätimet lähettävät joka toisella painamiskerralla erilaisia signaaleita eli kaksoissignaaleita. Jos HandleEasy toimii vain silloin tällöin tai toiminto tehdään kahdesti, alkuperäisessä kaukosäätimessä käytetään todennäköisesti kaksoissignaalia. Opetä tämä kaksoissignaali HandleEasyllä toimimalla seuraavasti.

1. Pidä **ON** ja **OFF** painettuina noin kolmen sekunnin ajan. Merkkivalo palaa nyt tasaisesti. Opettaminen päättyy, jos mitään painiketta ei paineta 10 sekuntiin.
2. Paina haluamaasi HandleEasyn painiketta. Merkkivalo välähtää kerran.

3. Suuntaa laitteen kaukosäädintä HandleEasy-kaukosäätimeen noin 2–10 cm:n etäisyydeltä ja paina vastaavaa painiketta. Kun HandleEasy tunnistaa signaalin, merkkivalo välähtää kaksi kertaa. Jos sattuu virhe, merkkivalo vilkkuu kuusi kertaa. Voit tarvittaessa pitää laitteen painiketta painettuna jopa 10 sekuntia, jotta oppiminen onnistuu.
4. Paina samaa HandleEasyn painiketta uudelleen. Merkkivalo välähtää kerran.
5. Paina laitteen samaa painiketta uudelleen. Kun HandleEasy tunnistaa signaalin, merkkivalo välähtää kaksi kertaa. Kaksoissignaali on nyt opetettu.

Uusi vaiheiden 2–5 toimet kaikille kaksoissignaalin painikkeille tai jos opettaminen epäonnistuu. HandleEasy on nyt valmis käytettäväksi. Pidä **ON** ja **OFF** painettuina, kunnes merkkivalo sammuu oppimisen loppumisen merkiksi tai odota 10 sekuntia.

## Vianetsintä

Jos HandleEasy toimii vain silloin tällöin tai toiminto tehdään kahdesti, kaksoissignaali on opetettava.

Ohjelmoitaessa kaksoissignaalia painikkeelle on tehtävä kaksi opetusvaihetta peräkkäin.

## Opettaminen epäonnistuu lukuisista yrityksistä huolimatta

- Kokeile painaa laitteen kaukosäädintä pidempään tai lyhyemmän ajan (1–10 sekuntia).
- Kokeile asettaa kaukosäätimet erilaisille etäisyyksille toisistaan ja erilaisiin kulmiin toisiaan nähden.
- Vaihda laitteen kaukosäätimen paristot.

## Vakuutus vaatimusten täyttämisestä

Doro vakuuttaa täten, että Doro HandleEasy 321rc täyttää direktiivien 1999/5/EU sekä 2002/95/EU oleelliset vaatimukset ja muutkin keskeiset määräykset. Valmistajan vakuutus on nähtävillä osoitteessa [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc).

## Takuu

Tällä laitteella on yhden vuoden DORO-takuu. Mahdollisen käyttöhäiriön yhteydessä ota yhteys liikkeeseen, josta ostit laitteen. Takuuhuolto suoritetaan vain alkuperäistä ostokuittia tai laskukopiota vastaan.

Takuu ei ole voimassa, jos vika johtuu onnettomuudesta tai siihen verrattavasta tapahtumasta, kosteuden tai nesteen pääsystä puhelimeen, hoidon laiminlyömisestä, ohjeiden vastaisesta käytöstä tai muusta ostajan toimenpiteestä.

# Français

La HandleEasy 321rc est une télécommande à grosses touches simple à utiliser.

## Mise en place des piles

La HandleEasy fonctionne avec 3 piles de 1,5V de type AAA. Quand les piles sont déchargées, le témoin vert clignote trois fois à la pression des touches. N'utilisez que des piles de qualité. Insérez-les en observant les marques de polarité (+ et -) de la trappe des piles située au dos de la HandleEasy.

## Programmation des touches

Pour que la HandleEasy fonctionne avec votre appareil, vous devez lui « apprendre » les signaux transmis par la télécommande originale. La télécommande d'un autre appareil peut aussi « enseigner » ses signaux à la HandleEasy (par ex. changement des canaux du décodeur ou le réglage du volume de la télévision).

1. Appuyez simultanément sur **ON** et **OFF** pendant 3 secondes. Le témoin lumineux s'allume (si vous n'utilisez pas de touche dans les 10 secondes, le mode d'apprentissage s'annule).
2. Appuyez sur la touche souhaitée de la HandleEasy. Le témoin lumineux clignote une fois.
3. D'une distance d'environ 4 à 10 cm, pointez la télécommande de l'autre appareil vers la HandleEasy et appuyez sur la touche correspondante. Lorsque la HandleEasy a reconnu le signal, le témoin lumineux clignote deux fois. En cas d'erreur, le témoin lumineux clignote six fois. Pour garantir le succès de l'apprentissage, vous pouvez appuyer jusqu'à 10 secondes sur la touche de la télécommande de l'appareil.

Répétez les étapes 2 à 3 pour chaque touche.

Répétez les étapes 1 à 3 pour modifier une touche.

Appuyez simultanément sur **ON** et **OFF** jusqu'à ce que le témoin lumineux s'éteigne pour terminer l'enregistrement ou attendez plus de 10 secondes.

## Programmation, touche à signal double

Certaines télécommandes utilisent un signal double, c.-à-d. que le signal envoyé à la première pression d'une touche est différent de celui envoyé à la seconde pression. Si la HandleEasy fonctionne de façon aléatoire, il est probable que la télécommande d'origine utilise un signal double. Pour lui apprendre ce signal double, procédez comme suit:

1. Appuyez simultanément sur **ON** et **OFF** pendant 3 secondes. Le témoin lumineux s'allume (si vous n'utilisez pas de touche dans les 10 secondes, le mode d'apprentissage s'annule).

2. Appuyez sur la touche souhaitée de la HandleEasy. Le témoin lumineux clignote une fois.
3. D'une distance d'environ 4 à 10 cm, pointez la télécommande de l'autre appareil vers la HandleEasy et appuyez sur la touche correspondante. Lorsque la HandleEasy a reconnu le signal, le témoin lumineux clignote deux fois.  
En cas d'erreur, le témoin lumineux clignote six fois. Pour garantir le succès de l'apprentissage, vous pouvez appuyer jusqu'à 10 secondes sur la touche de la télécommande de l'appareil.
4. Appuyez à nouveau sur la même touche de la HandleEasy. Le témoin lumineux clignote une fois.
5. Appuyez à nouveau sur la touche correspondante de la télécommande de l'appareil. Lorsque la HandleEasy a reconnu le signal, le témoin lumineux clignote deux fois. La HandleEasy connaît maintenant le signal double.

Répétez les étapes 2 à 5 pour chaque touche à signal double ou en cas d'échec. La HandleEasy est prête à fonctionner. Pour quitter le mode d'apprentissage, appuyez simultanément sur **ON** et **OFF** ou attendez 10 secondes.

## En cas de problèmes

Si la HandleEasy fonctionne de façon aléatoire, vous devez lui apprendre à utiliser les signaux doubles.

Lorsque vous programmez un signal double, vous devez lui apprendre les deux signaux à la suite pour chaque touche.

### En cas d'échecs répétés de l'apprentissage :

- Essayez d'appuyer plus ou moins longuement (1 à 10 secondes) sur la touche de la télécommande de votre appareil.
- Essayez de changer l'angle ou la distance séparant les deux télécommandes.
- Essayez de mettre des piles neuves dans la télécommande de l'appareil.

## **Déclaration de conformité**

Doro certifie que cet appareil Doro HandleEasy 321rc est compatible avec l'essentiel des spécifications requises et autres points des directives 1999/5/EC (R&TTE) et 2002/95/EC (ROHS). La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante : [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## **Garantie et S.A.V.**

### **Pour la France**

Cet appareil est garanti deux ans à partir de sa date d'achat, la facture faisant foi. En cas de problèmes, contactez votre revendeur. La réparation dans le cadre de cette garantie sera effectuée gratuitement. La garantie est valable pour un usage normal de l'appareil tel qu'il est défini dans la notice d'utilisation. Les fournitures utilisées avec l'appareil ne sont pas couvertes par la garantie. Sont exclues de cette garantie les détériorations dues à une cause étrangère à l'appareil. Les dommages dus à des manipulations ou à un emploi non conformes, à un montage ou entreposage dans de mauvaises conditions, à un branchement ou une installation non-conformes ne sont pas pris en charge par la garantie. Par ailleurs, la garantie ne s'appliquera pas si l'appareil a été endommagé à la suite d'un choc ou d'une chute, d'une fausse manœuvre, d'un branchement non-conforme aux instructions mentionnées dans la notice, de l'effet de la foudre, de surtensions électriques ou électrostatiques, d'une protection insuffisante contre l'humidité, la chaleur ou le gel. En tout état de cause, la garantie légale pour vices cachés s'appliquera conformément aux articles 1641 et suivants du Code Civil.

**Si vous souhaitez obtenir de l'aide lors de l'installation ou poser une question technique sur le produit, contactez notre Service d'Assistance Téléphonique au 08 92 68 90 18 (N° Audiotel - 0,34€ /min.)**

Il est recommandé de débrancher l'appareil en cas d'orage. En tant que consommables, les batteries sont exclues de la garantie.

HandleEasy 321rc ist eine einfache Fernbedienung mit großen Tasten.

## Batterien

HandleEasy braucht drei 1,5V Batterien vom Typ AAA. Wenn die Batterie nachlässt, blinkt die Anzeige dreimal nach jedem Tastendruck. Benutzen Sie nur Markenbatterien. Setzen Sie die Batterien, wie auf den Markierungen gezeigt, in das Batteriefach ein.

## Tastenprogrammierung

Damit die HandleEasy mit ihrem Gerät funktioniert, muss sie "lernen", welche Signale von der Original-Fernbedienung gesendet werden. Die HandleEasy kann auch Signale von mehreren Fernbedienungen "lernen". Zum Beispiel die Programmschaltung eines Decoders oder die Lautstärke des Fernsehers.

1. Halten Sie **ON** und **OFF** ca. 3 Sekunden gedrückt. Die Anzeige leuchtet. Wird innerhalb von 10 Sekunden keine Taste gedrückt, wird der Vorgang abgebrochen.
2. Drücken Sie die gewünschte Taste an der HandleEasy. Die Anzeige blinkt einmal.
3. Richten Sie die Original-Fernbedienung mit 2-10 cm Abstand auf die HandleEasy und drücken Sie die entsprechende Taste. Die Anzeige blinkt zweimal, wenn die Taste programmiert ist. Bei einem Fehler blinkt die Anzeige sechsmal. Wenn nötig, halten Sie die Taste der Original-Fernbedienung bis zu 10 Sekunden gedrückt.

Wiederholen Sie Schritt 2 und 3 für jede Taste oder wenn die Programmierung nicht funktioniert hat.

Schritt 1 - 3 wiederholen, wenn Sie eine Taste ändern möchten. Halten Sie **ON** und **OFF** gedrückt, bis die Anzeige erlischt oder warten Sie 10 Sekunden, um die Programmierung zu beenden.

## Programmierung, Taste mit doppelter Funktion

Einige Fernbedienungen schicken verschiedene Signale bei jedem zweiten Tastendruck. Wenn die HandleEasy nur manchmal funktioniert oder einen Schritt überspringt, ist es möglich, dass die Original-Fernbedienung ein Doppelsignal sendet. Gehen Sie wie folgt vor, um diese Funktion zu programmieren:

1. Halten Sie **ON** und **OFF** ca. 3 Sekunden gedrückt. Die Anzeige leuchtet. Wird innerhalb von 10 Sekunden keine Taste gedrückt, wird der Vorgang abgebrochen.
2. Drücken Sie die gewünschte Taste an der HandleEasy. Die Anzeige blinkt einmal.



3. Richten Sie die Original-Fernbedienung mit 2-10 cm Abstand auf die HandleEasy und drücken Sie die entsprechende Taste. Die Anzeige blinkt zweimal, wenn die Taste programmiert ist. Bei einem Fehler blinkt die Anzeige sechsmal. Wenn nötig, halten Sie die Taste der Original-Fernbedienung bis zu 10 Sekunden gedrückt.
4. Drücken Sie dieselbe Taste nochmals. Die Anzeige blinkt einmal.
5. Drücken Sie dieselbe Taste auf der Original-Fernbedienung nochmals. Die Anzeige blinkt zweimal, wenn die Taste programmiert ist. Die Doppelfunktion ist nun programmiert.

Wiederholen Sie Schritt 2 -5 für jede Taste oder wenn die Programmierung nicht funktioniert hat.

Die HandleEasy ist jetzt betriebsbereit.

Halten Sie **ON** und **OFF** gedrückt, bis die Anzeige erlischt oder warten Sie 10 Sekunden.

## Fehlersuche

Wenn die HandleEasy nur manchmal funktioniert oder einen Schritt überspringt, muss das Doppelsignal programmiert werden. Bei der Programmierung des Doppelsignals müssen zwei Funktionen pro Taste hintereinander programmiert werden.

## Programmierung funktioniert trotz mehrmaliger Versuche nicht:

- Versuchen Sie, die Taste länger oder kürzer gedrückt zu halten (1-10 Sekunden).
- Versuchen Sie verschiedene Abstände und Winkel zwischen den Fernbedienungen.
- Tauschen Sie die Batterien der Original-Fernbedienung aus.

## Declaration of Conformity

Doro erklärt hiermit, dass das Produkt Doro HandleEasy 321rc mit den wesentlichen Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen in den Richtlinien 1999/5/EC (R&TTE), 2002/95/EC (ROHS) übereinstimmt. Eine Kopie der Herstellerdeklaration finden Sie auf [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc).

## Garantie

Dieses Gerät hat die Warengarantiezeit von einem Jahr. Bei eventuellen Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Der Garantieservice wird nur mit gültiger Kaufquittung bzw. Rechnungskopie ausgeführt.

Die Garantie gilt nicht, wenn der Fehler aufgrund eines Unglücks oder ähnlichem entstanden ist. Weiterhin gilt die Garantie nicht bei Gewaltanwendung, eingedrungenen Flüssigkeiten, schlechter Wartung, Missbrauch oder anderer Fehler des Käufers.

# Português

O HandleEasy 321rc é um controlo remoto com botões grandes e muito fácil de utilizar.

## Pilhas

O HandleEasy utiliza três pilhas de 1,5 V, tipo AAA. Se as pilhas estiverem com pouca carga, o indicador pisca três vezes quando se prime qualquer botão. Utilize apenas pilhas de elevada qualidade. Introduza as pilhas respeitando as indicações de polaridade (+ e -) dos terminais, que se encontram por baixo da tampa da parte de trás do dispositivo.

## Programação dos botões

Para que o HandleEasy funcione correctamente com o seu equipamento, é necessário "ensinar-lhe" os sinais que devem ser enviados do controlo remoto para o equipamento. Também é possível "ensinar" ao HandleEasy os sinais dos controlos remotos de diferentes equipamentos. Por exemplo, navegação entre canais a partir do decodificador e controlo do volume a partir do televisor.

1. Mantenha os botões **ON** e **OFF** premidos em simultâneo durante 3 segundos. A luz indicadora fica acesa (se não for premido qualquer botão dentro de 10 segundos, o modo de aprendizagem é cancelado).
2. Prima o botão que pretender no HandleEasy. O indicador pisca uma vez.
3. Posicione o controlo remoto do equipamento a uma distância entre 2,5 e 10 cm do HandleEasy, apontado para este, e prima o botão correspondente no controlo remoto do equipamento. Se o HandleEasy tiver conseguido "aprender" o sinal, o indicador pisca duas vezes. Se ocorrer algum erro, o indicador pisca seis vezes. Se for necessário, pode manter o botão do controlo remoto de equipamento premido até 10 segundos para que a aprendizagem tenha sucesso.

Repita os passos 2 e 3 para cada botão ou sempre que a aprendizagem falhar. Repita os passos 1 e 3 se desejar alterar a programação de algum botão. Para terminar a memorização, aguarde 10 segundos ou mantenha os botões **ON** e **OFF** premidos até que o indicador se apague.

## Programação, botão com sinal duplo

Alguns controles remotos conseguem transmitir sinais diferentes quando se prime um botão – sinais duplos. Se notar que o HandleEasy apenas funciona de vez em quando ou que dá passos duplos, é provável que o controle remoto original utilize um sinal duplo. Para ensinar este sinal duplo ao HandleEasy, siga as instruções dadas em baixo.

1. Mantenha os botões **ON** e **OFF** premidos em simultâneo durante 3 segundos. A luz indicadora fica acesa (se não for premido qualquer botão dentro de 10 segundos, o modo de aprendizagem é cancelado).
2. Prima o botão que pretender no HandleEasy. O indicador pisca uma vez.
3. Posicione o controle remoto do equipamento a uma distância entre 2,5 e 10 cm do HandleEasy, apontado para este, e prima o botão correspondente no controle remoto do equipamento. Se o HandleEasy tiver conseguido "aprender" o sinal, o indicador pisca duas vezes. Se ocorrer algum erro, o indicador pisca seis vezes. Se for necessário, pode manter o botão do controle remoto de equipamento premido até 10 segundos para que a aprendizagem tenha sucesso.
4. Prima novamente o mesmo botão no HandleEasy. O indicador pisca uma vez.
5. Prima novamente o botão correspondente no controle remoto do equipamento. Se o HandleEasy tiver conseguido "aprender" o sinal, o indicador pisca duas vezes. Desta forma, o HandleEasy aprendeu o sinal duplo.

Repita os passos 2 a 5 para cada botão que utilize um sinal duplo ou sempre que a aprendizagem falhar. O HandleEasy está pronto para funcionar. Mantenha os botões **ON** e **OFF** premidos em simultâneo ou aguarde 10 segundos para sair do modo de aprendizagem.

## **Resolução de problemas**

Se notar que o HandleEasy apenas funciona de vez em quando ou que dá passos duplos, terá de programá-lo para utilizar um sinal duplo.

Na programação de sinais duplos, é necessário obter sucesso em duas “aprendizagens” consecutivas.

### **Se a aprendizagem falhar mesmo após várias tentativas:**

- Tente premir o botão do controlo remoto do equipamento durante menos ou mais tempo (1 a 10 segundos).
- Tente ângulos e distâncias diferentes entre os controlos remotos.
- Experimente substituir as pilhas do controlo remoto do equipamento.

## **Declaração de conformidade**

A Doro declara neste documento que o produto Doro HandleEasy 321rc está em conformidade com os requisitos essenciais e com outros regulamentos contidos nas Directivas 1999/5/CE (R&TTE) e 2002/95/CE (ROHS). Está disponível uma cópia da declaração do fabricante em [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc).

## **Garantia**

Este produto tem garantia por um período de 12 meses a partir da data de compra. Se ocorrer algum problema, entre em contacto com o local de compra. É necessário apresentar a prova de compra para ter acesso a serviços ou apoio que eventualmente sejam necessários durante o período de garantia. Esta garantia não se aplicará a anomalias provocadas por acidente ou qualquer incidente semelhante, nem a danos, entrada de líquidos, negligência, utilização anormal ou outras circunstâncias cuja responsabilidade seja atribuível ao comprador.

HandleEasy 321rc es un mando a distancia de fácil uso con teclas de gran tamaño.

## Pilas

HandleEasy utiliza tres pilas AAA de 1,5 V. Cuando las pilas tengan poca carga, el indicador parpadeará tres veces cuando se pulse una tecla. Utilice únicamente pilas de alta calidad. Inserte las pilas de acuerdo con la polaridad indicada bajo la tapa de la parte posterior.

## Programación de las teclas

Para que HandleEasy funcione con su equipo, deberá “enseñarle” qué señales se envían desde del mando a distancia del equipo. También es posible “enseñar” a HandleEasy señales de mandos a distancia de diferentes equipos; por ej., búsqueda de canales del codificador y volumen de audio del televisor.

1. Mantenga pulsadas las teclas **ON** y **OFF** durante aproximadamente 3 segundos. El indicador mostrará una luz fija (si no se pulsa ninguna tecla en 10 segundos, el modo de aprendizaje se cancelará).
2. Pulse la tecla deseada en HandleEasy. El indicador parpadeará una vez.
3. Desde una distancia de aproximadamente 2,5 a 10 cm, apunte con el mando a distancia del equipo a HandleEasy y pulse la tecla correspondiente. Si HandleEasy ha aprendido la señal satisfactoriamente, el indicador parpadeará dos veces. Si se produce un error, el indicador parpadeará seis veces. Si fuera necesario, mantenga pulsada la tecla del equipo hasta 10 segundos para un aprendizaje satisfactorio.

Repita los pasos 2 y 3 para cada tecla o bien si el aprendizaje no se realiza satisfactoriamente.

Repita los pasos 1 y 3 si necesita modificar una tecla.

Mantenga pulsadas las teclas **ON** y **OFF** hasta que se apague el indicador para finalizar la memorización o espere 10 segundos.

## Programación, tecla con señal doble

Algunos mandos a distancia envían señales diferentes cada segunda vez que se pulsa una tecla, una señal doble. Si observa que HandleEasy sólo funciona a veces o que se salta los pasos dobles, es probable que el mando a distancia original utilice una señal doble. Para enseñar a HandleEasy dicha señal doble, siga las instrucciones que se presentan a continuación.

1. Mantenga pulsadas las teclas **ON** y **OFF** durante aproximadamente 3 segundos. El indicador mostrará una luz fija (si no se pulsa ninguna tecla en 10 segundos, el modo de aprendizaje se cancelará).
2. Pulse la tecla deseada en HandleEasy. El indicador parpadeará una vez.

3. Desde una distancia de aproximadamente 2,5 a 10 cm, apunte con el mando a distancia del equipo a HandleEasy y pulse la tecla correspondiente. Si HandleEasy ha aprendido la señal satisfactoriamente, el indicador parpadeará dos veces. Si se produce un error, el indicador parpadeará seis veces. Si fuera necesario, mantenga pulsada la tecla del equipo hasta 10 segundos para un aprendizaje satisfactorio.
4. Pulse la misma tecla en HandleEasy una vez más. El indicador parpadeará una vez.
5. Pulse la tecla correspondiente del mando a distancia del equipo una vez más. Si HandleEasy ha aprendido la señal satisfactoriamente, el indicador parpadeará dos veces. HandleEasy habrá aprendido ahora la señal doble.

Repita los pasos 2 y 5 para cada tecla que utilice una señal doble o si el aprendizaje no se realiza satisfactoriamente.

HandleEasy estará ahora listo para su uso. Mantenga pulsadas las teclas **ON** y **OFF** o espere 10 segundos para salir del modo de aprendizaje.

## **Solución de problemas**

Si HandleEasy sólo funciona a veces o se salta los pasos dobles, deberá programarlo para utilizar una señal doble.

Cuando programe una señal doble, dos aprendizajes consecutivos por tecla deberían producir un resultado satisfactorio.

### **Si el aprendizaje no tiene éxito tras intentos repetidos:**

- Pruebe con una pulsación más larga o más corta (1-10 segundos) de la tecla del mando a distancia de su equipo.
- Pruebe con diferentes distancias o ángulos entre los mandos a distancia.
- Pruebe a sustituir las pilas del mando a distancia del equipo.

## **Declaración de conformidad**

Doro declara que el producto Doro HandleEasy 321rc es conforme a los requisitos esenciales y a otras normativas relevantes contenidas en las Directivas 1999/5/CE (Radio & Telecommunications Terminal Equipment (Equipos terminales de radio y telecomunicaciones), R&TTE) y 2002/95/CE (Restriction of certain Hazardous Substances (Restricciones para el uso de determinadas sustancias peligrosas), ROHS). En la dirección [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc) puede encontrarse una copia de la declaración del fabricante.

## **Garantía**

Este producto está cubierto por una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra. Si tiene cualquier problema, póngase en contacto con el establecimiento en el que adquirió el teléfono. Para cualquier servicio o asistencia necesarios durante el período de validez de la garantía se exigirá una prueba de compra. Esta garantía no será aplicable en caso de fallos causados por accidentes o trato brusco, daños, introducción de líquidos, negligencia, uso anormal o cualquier otra circunstancia por parte del comprador.

HandleEasy 321rc è un telecomando facile da usare con pulsanti grandi.

## Batterie

HandleEasy utilizza tre batterie da 1,5V AAA. Quando le batterie si stanno per scaricare, l'indicatore lampeggia tre volte quando si preme un pulsante. Utilizzare unicamente batterie di alta qualità. Inserire le batterie orientando correttamente il polo positivo e negativo nel vano sul lato inferiore.

## Tasti di programmazione

Per consentire il funzionamento di HandleEasy con i vostri dispositivi, questa unità deve "apprendere" quali segnali vengono inviati dal telecomando originale al dispositivo. HandleEasy può inoltre "apprendere" i segnali da telecomandi di dispositivi diversi, ad esempio per la selezione dei canali su decoder o la regolazione del volume audio della TV.

1. Tenere premuti i tasti **ON** e **OFF** per circa 3 secondi. L'indicatore si accende con luce fissa (se nessun tasto viene premuto entro 10 secondi, l'unità uscirà dalla modalità apprendimento).
2. Premere il tasto desiderato su HandleEasy. L'indicatore lampeggia una volta.
3. Da una distanza compresa tra 4 e 10 cm, rivolgere il telecomando originale del vostro dispositivo verso HandleEasy e tenere premuto il tasto corrispondente. Se HandleEasy ha riconosciuto il segnale, l'indicatore lampeggia due volte. In caso di errore, l'indicatore lampeggia sei volte. Se necessario per la riuscita della procedura di apprendimento, tenere premuto il tasto del telecomando del dispositivo fino a 10 secondi.

Ripetere i punti 2 e 3 per ciascun tasto o nel caso in cui la procedura di apprendimento abbia esito negativo.

Ripetere i punti 1 e 3 se è necessario modificare un tasto. Tenere premuto sia **ON** che **OFF** fino a quando l'indicatore si spegne per completare la memorizzazione, o attendere 10 secondi.

## Programmazione, tasto con segnale doppio

Certi telecomandi inviano segnali diversi alla pressione di un tasto (una volta sì e una volta no) e utilizzano quindi un doppio segnale. Se si nota che HandleEasy funziona solo occasionalmente o salti due pressioni, è probabile che il telecomando originale utilizzi un segnale doppio. Per consentire a HandleEasy di apprendere questo segnale doppio, procedere come segue.

1. Tenere premuti i tasti **ON** e **OFF** per circa 3 secondi. L'indicatore si accende con luce fissa (se nessun tasto viene premuto entro 10 secondi, l'unità uscirà dalla modalità apprendimento).

2. Premere il tasto desiderato su HandleEasy. L'indicatore lampeggia una volta.
3. Da una distanza compresa tra 4 e 10 cm, rivolgere il telecomando originale del vostro dispositivo verso HandleEasy e tenere premuto il tasto corrispondente. Se HandleEasy ha riconosciuto il segnale, l'indicatore lampeggia due volte. In caso di errore, l'indicatore lampeggia sei volte. Se necessario per la riuscita della procedura di apprendimento, tenere premuto il tasto del telecomando del dispositivo fino a 10 secondi.
4. Premere nuovamente lo stesso tasto desiderato su HandleEasy. L'indicatore lampeggia una volta.
5. Tenere nuovamente premuto il tasto corrispondente sul telecomando del vostro dispositivo. Se HandleEasy ha riconosciuto il segnale, l'indicatore lampeggia due volte. HandleEasy ha ora riconosciuto il segnale doppio.

Ripetere i punti da 2 a 5 per ciascun tasto o nel caso in cui la procedura di apprendimento abbia esito negativo. HandleEasy è ora pronto all'uso. Tenere premuto sia **ON** che **OFF** o attendere 10 secondi per uscire dalla modalità di apprendimento.

## **Ricerca e individuazione guasti**

Se HandleEasy funziona solo alcune volte o risponde solo dopo due pressioni, è necessario programmarlo per utilizzare un segnale doppio.

Quando si utilizza un segnale doppio, sono necessari due apprendimenti con esito positivo consecutivi per tasto.

### **In caso di errore durante la procedura di apprendimento dopo ripetuti tentativi:**

- Tenere premuto per un tempo più breve o più lungo (1-10 secondi) il tasto del telecomando del dispositivo.
- Provare a utilizzare distanze o angoli diversi tra i telecomandi.
- Provare a sostituire le batterie nel telecomando del dispositivo.

## **Dichiarazione di conformità**

Con la presente, Doro dichiara che il prodotto Doro HandleEasy 321rc è conforme ai requisiti essenziali e alle altre norme applicabili contenute nelle Direttive R&TTE 1999/5/EC (Apparecchiature radio e apparecchiature terminali di comunicazione) e ROHS 2002/95/EC (Restrizioni d'uso delle sostanze pericolose). Una copia della dichiarazione del costruttore è disponibile sul sito Internet [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## **Garanzia**

Il presente prodotto è garantito per un periodo di 12 mesi a decorrere dalla data di acquisto. Qualora si riscontrino difficoltà, contattare il punto d'acquisto. Per avere diritto a qualsiasi servizio o assistenza durante il periodo di garanzia, è necessario presentare il relativo documento di acquisto. La presente garanzia non verrà applicata in caso di eventuali guasti dovuti a incidenti, infortuni o danni simili, penetrazione di liquidi, negligenza, uso anomalo o altre circostanze simili imputabili all'acquirente.



A HandleEasy 321rc nagy gombokkal rendelkező, egyszerű használatú távvezérlő.

## Elemek

A HandleEasy három db 1,5 V-os AAA elemmel üzemel. Amikor az elemek közel vannak a lemerüléshez, minden gombnyomásra háromszor felvillan a jelzőlámpa. Mindig minőségi elemeket használjon. Helyezze be az elemeket, a plusz és mínusz kapcsokat a hátsó fedél alatti jelzések szerint tájolva.

## Gombok programozása

A HandleEasy és a vezérelni kívánt készülék együttműködéséhez az eszköznek meg kell „tanulnia”, milyen jeleket küld a készülék távvezérlője. A HandleEasy többféle készülék távvezérlőinek jeleire is megtanítható (pl. csatornakeresés a dekóderén és hangerő-szabályozás a tv-készüléken).

1. Tartsa nyomva kb. 3 mp-ig az **ON** és az **OFF** gombot. Bekapcsol a jelzőlámpa (ha 10 másodpercen belül nem történik gombnyomás, az eszköz kilép a tanulási üzemmódból).
2. Nyomja meg a HandleEasy kívánt gombját. A lámpa egyet villan.
3. Fordítsa a készülék távvezérlőjét kb. 2,5-10 cm-es távolságból a HandleEasy felé, és nyomja meg a megfelelő gombot. Ha a HandleEasy sikeresen megtanulta a jelet, a lámpa kettőt villan. Hiba esetén a lámpa hatot villan. A sikeres tanulás érdekében lehet, hogy akár 10 másodpercig is nyomva kell tartani a készülék gombját.

Hajtsa végre a 2. és a 3. lépést minden gombbal (hiba esetén ismétlje).

Ha egy gombot módosítani szeretne, ismétlje meg az 1–3. lépést. A programozás befejezéséhez tartsa nyomva az **ON** és az **OFF** gombot, amíg a jelzőlámpa ki nem alszik, vagy várjon 10 másodpercet.

## Gombok programozása kettős jel esetén

Egyes távvezérlők adott gomb megnyomásakor két különböző jelet küldhetnek. A kétféle jel váltakozik, a gomb minden második megnyomásra azonos jelet ad. Ha azt tapasztalja, hogy a HandleEasy nem mindig, illetve egy-egy lépés kihagyásával működik, akkor az eredeti távvezérlő valószínűleg kettős jelet használ. A HandleEasy az alábbi eljárással tanítható meg a kettős jelre.

1. Tartsa nyomva kb. 3 mp-ig az **ON** és az **OFF** gombot. Bekapcsol a jelzőlámpa (ha 10 másodpercen belül nem történik gombnyomás, az eszköz kilép a tanulási üzemmódból).

2. Nyomja meg a HandleEasy kívánt gombját. A lámpa egyet villan.
3. Fordítsa a készülék távvezérlőjét kb. 2,5-10 cm-es távolságból a HandleEasy felé, és nyomja meg a megfelelő gombot. Ha a HandleEasy sikeresen megtanulta a jelet, a lámpa kettőt villan. Hiba esetén a lámpa hatot villan. A sikeres tanulás érdekében lehet, hogy akár 10 másodpercig is nyomva kell tartani a készülék gombját.
4. Nyomja meg ismét a HandleEasy azonos gombját. A lámpa egyet villan.
5. Nyomja meg újból az eredeti távvezérlő megfelelő gombját. Ha a HandleEasy sikeresen megtanulta a jelet, a lámpa kettőt villan. Ezzel a HandleEasy megtanulta a kettős jelet.

Hajtsa végre a 2–5. lépést minden kettős jelet használó gombbal (hiba esetén ismétlje). A HandleEasy ezzel használatra kész. A tanulási üzemmódból való kilépéshez tartsa nyomva az **ON** és az **OFF** gombot, vagy várjon 10 másodpercet.

## Hibaelhárítás

Ha a HandleEasy nem mindig, illetve egy-egy lépés kihagyásával működik, akkor programozza be a megfelelő kettős jelet.

Kettős jel beprogramozásához az adott gomb két egymást követő tanításának sikeresnek kell lennie.

### Ha a tanulás több kísérlet után is sikertelen:

- Próbálkozzon az eredeti távvezérlő megfelelő gombjának hosszabb vagy rövidebb (1–10 mp) lenyomásával.
- Próbálja eltérő távolságba vagy szögbe helyezni a két távvezérlőt.
- Próbáljon elemet cserélni a készülék távvezérlőjében.

## Megfelelőségi nyilatkozat

A Doro kijelenti, hogy a Doro HandleEasy 321rc készülék megfelel az 1999/5/EK (R&TTE) és a 2002/95/EK (ROHS) irányelv alapvető követelményeinek és egyéb rendelkezéseinek. A gyártó nyilatkozatának egy példánya megtalálható a [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc) címen.

## Jótállás

A készülékhez a vásárlás napjától számított 12 hónapos jótállást nyújtunk. Ha bármilyen problémát tapasztal, forduljon a készüléket eladó szaküzlethez. A jótállási idő alatt mindenfajta javításhoz és támogatáshoz vásárlási bizonylat szükséges.

A jótállás érvényét veszti baleset vagy hasonló esemény vagy károsodás, folyadék beszivárgás, gondatlanság, rendeltetéstől eltérő használat vagy egyéb a vásárló által okozott körülmény esetén.

HandleEasy 321rc je ľahko použiteľný diaľkový ovládač s veľkými tlačidlami.

## Batérie

V ovládači HandleEasy sa používajú tri 1,5 V batérie typu AAA. Keď sú batérie takmer vybité, pri stlačení tlačidla indikátor trikrát zabliká. Používajte vždy kvalitné batérie. Vložte batérie pod kryt na zadnej strane ovládača so správnou polaritou, podľa značiek.

## Programovanie tlačidiel

Aby ovládač HandleEasy spolupracoval s vaším prístrojom, musíte ho „naučiť“, aké signály pôvodný ovládač prístroja vysiela. Ovládaču HandleEasy môžete „naučiť“ signály diaľkových ovládačov viacerých prístrojov (napr. vyhľadávanie kanálov na dekodéri a upravenie hlasitosti na televíznom prijímači).

1. Podržte približne na 3 sekundy tlačidlá **ON** a **OFF**. Indikátor sa rozsvieti (ak do 10 sekúnd nestlačíte žiadne tlačidlo, režim programovania sa ukončí).
2. Stlačte požadované tlačidlo na ovládači HandleEasy. Indikátor raz blikne.
3. Otočte ovládač prístroja z 2,5-10 centimetrovej diaľky smerom k HandleEasy a stlačte príslušné tlačidlo. Ak sa signál úspešne naprogramuje do ovládača HandleEasy, indikátor dvakrát zabliká. Pokiaľ dôjde k chybe, indikátor zabliká šesťkrát. **Pre úspešné programovanie** podržte tlačidlo prístroja v prípade potreby až na 10 sekúnd.

Opakujte kroky 2 a 3 pre jednotlivé tlačidlá a tiež v prípade chyby.

Ak chcete zmeniť funkciu tlačidla, zopakujte kroky 1 - 3.

Pre ukončenie programovania podržte tlačidlá **ON** a **OFF**, kým indikátor nezhasne, alebo počkajte 10 sekúnd.

## Programovanie tlačidiel s dvojitou funkciou

Niektoré diaľkové ovládače vysielať pri stlačení daného tlačidla striedavo dva rôzne signály – každým druhým stlačením tlačidla rovnaký. Ak by ste si všimli, že HandleEasy nefunguje vždy, alebo funguje s vynechaním nejakého kroku, znamená to pravdepodobne, že pôvodný diaľkový ovládač používa dvojité funkcie. Aby ste naprogramovali ovládač HandleEasy na obidve funkcie, postupujte nasledovne.

1. Podržte približne na 3 sekundy tlačidlá **ON** a **OFF**. Indikátor sa rozsvieti (ak do 10 sekúnd nestlačíte žiadne tlačidlo, režim programovania sa ukončí).
2. Stlačte požadované tlačidlo na ovládači HandleEasy. Indikátor raz blikne.
3. Otočte ovládač prístroja z 2,5-10 centimetrovej diaľky smerom k HandleEasy a stlačte príslušné tlačidlo.

Ak sa signál úspešne naprogramuje do ovládača HandleEasy, indikátor dvakrát zabliká. Pokiaľ dôjde k chybe, indikátor zabliká šesťkrát. **Pre úspešné** programovanie podržte tlačidlo prístroja v prípade potreby až na 10 sekúnd.

4. Znovu stlačte na ovládači HandleEasy to isté tlačidlo. Indikátor raz blikne.
5. Znovu stlačte a podržte príslušné tlačidlo na diaľkovom ovládači prístroja. Ak sa signál úspešne naprogramuje do ovládača HandleEasy, indikátor dvakrát zabliká. Do ovládača HandleEasy ste tak naprogramovali dvojité funkciu.

Opakujte kroky 2 - 5 pre jednotlivé tlačidlá s dvojitou funkciou a tiež v prípade chyby. Diaľkový ovládač HandleEasy je teraz pripravený na použitie. Pre ukončenie režimu programovania podržte tlačidlá **ON** a **OFF**, alebo počkajte 10 sekúnd.

## Riešenie problémov

Ak HandleEasy nie vždy funguje, alebo funguje s vynechaním niektorých krokov, naprogramujte príslušný dvojitý kód. Pre naprogramovanie dvojitého kódu musia byť dva po sebe nasledujúce programovania daného tlačidla úspešné.

## Ak je programovanie aj po viacerých pokusoch neúspešné:

- Skúste stlačiť príslušné tlačidlo pôvodného diaľkového ovládača na kratšiu alebo dlhšiu dobu (1 - 10 sekúnd).
- Skúste umiestniť dva ovládače do rôznej vzdialenosti alebo rôzneho uhla.
- Skúste vymeniť batérie v diaľkovom ovládači prístroja.

## Prehlásenie o zhode

Spoločnosť Doro prehlasuje, že aparát Doro HandleEasy 321rc vyhovuje potrebným požiadavkám a iným zodpovedajúcim predpisom smerníc 1999/5/ES (R&TTE) a 2002/95/ES (ROHS). Kópia prehlásenia výrobcu je k dispozícii na lokalite [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc).

## Záruka

Výrobca tohto zariadenia poskytuje záruku 12 mesiacov od dátumu kúpy. V prípade akýchkoľvek problémov kontaktujte miesto predaja. Počas záručnej lehoty je nutné za účelom akejkoľvek záručnej opravy či odbornej pomoci predložiť doklad o zakúpení.

Táto záruka neplatí pre chyby spôsobené nehodou alebo podobným prípadom, ďalej na chyby spôsobené poškodením, vniknutím tekutiny, nedbalosťou, neobvyklým používaním alebo akýmkoľvek inými okolnosťami na strane zákazníka.

HandleEasy 321rc je snadno použitelný dálkový ovladač s velkými tlačítky.

## Baterie

V ovladači HandleEasy jsou použity tři 1,5V baterie typu AAA. Když jsou baterie hodně vybité, při stisknutí tlačítka indikátor třikrát zabliká. Používejte pouze kvalitní baterie. Vložte baterie se správnou polaritou pod kryt na zadní straně ovladače.

## Programování tlačítek

Aby ovladač HandleEasy pracoval společně s vaším přístrojem, musíte ho „naučit“, jaké signály ovladač vysílá. Ovladač HandleEasy lze také „naučit“ signály z dálkových ovládaní různých zařízení, např. procházení kanálů z dekodéru a hlasitost zvuku z televizoru.

1. Stiskněte současně na 3 sekundy tlačítka **ON** a **OFF**.  
Indikátor se rozsvítí (pokud do 10 sekund nestisknete žádné tlačítko, režim programování bude ukončen).
2. Stiskněte požadované tlačítko na ovladači HandleEasy.  
Indikátor jednou blikne.
3. Nasměrujte dálkové ovládání přístroje na ovladač HandleEasy (vzdálenost mezi ovladači musí být cca 2,5 až 10 cm) a stiskněte požadované tlačítko. Pokud byl v ovladači HandleEasy signál úspěšně naprogramován, indikátor dvakrát zabliká. Jestliže došlo k chybě, indikátor zabliká šestkrát. V případě potřeby podržte stisknuté tlačítko zařízení po dobu až 10 sekund a pokračujte v programování.

Opakujte kroky 2 a 3 pro jednotlivá tlačítka a také v případě chyby.

Pokud je třeba změnit funkci tlačítka, zopakujte kroky 1 a 3. Pro ukončení programování podržte tlačítka **ON** a **OFF**, dokud indikátor nezhasne, anebo počkejte 10 sekund.

## Programování tlačítek s dvojí funkcí

Některá dálková ovládaní vysílají při jednotlivých stisknutích tlačítka různé signály, tj. mají dvě funkce. Pokud dálkový ovladač HandleEasy funguje jen občas, nebo provede dva kroky za sebou, je pravděpodobné, že původní dálkové ovládání používalo dvě funkce. Abyste naprogramovali ovladač HandleEasy na tyto dvě funkce, postupujte následovně.

1. Stiskněte současně na 3 sekundy tlačítka **ON** a **OFF**.  
Indikátor se rozsvítí (pokud do 10 sekund nestisknete žádné tlačítko, režim programování bude ukončen).
2. Stiskněte požadované tlačítko na ovladači HandleEasy.  
Indikátor jednou blikne.

3. Nasměrujte dálkové ovládání přístroje na ovladač HandleEasy (vzdálenost mezi ovladači musí být cca 2,5 až 10 cm) a stiskněte požadované tlačítko. Pokud byl v ovladači HandleEasy signál úspěšně naprogramován, indikátor dvakrát zabliká. Jestliže došlo k chybě, indikátor zabliká šestkrát. V případě potřeby podržte stisknuté tlačítko zařízení po dobu až 10 sekund a pokračujte v programování.
4. Znovu stiskněte na ovladači HandleEasy stejné tlačítko. Indikátor jednou blikne.
5. Znovu stiskněte odpovídající tlačítko na dálkovém ovládání přístroje. Pokud byl v ovladači HandleEasy signál úspěšně naprogramován, indikátor dvakrát zabliká. V ovladači HandleEasy byla nyní naprogramována dvojí funkce.

Opakujte kroky 2 a 5 pro jednotlivá tlačítka se dvěma funkcemi a také v případě chyby. Dálkový ovladač HandleEasy je nyní připraven k používání. Chcete-li ukončit režim programování, stiskněte současně tlačítka **ON** a **OFF** nebo počkejte 10 sekund.

## Řešení problémů

Pokud dálkový ovladač HandleEasy funguje jen občas, nebo provede dva kroky za sebou, musíte ho naprogramovat na používání dvou funkcí.

Při programování dvojí funkce musí úspěšně proběhnout dvě programování za sebou na příslušné tlačítko.

### Pokud se programování opakovaně nezdaří:

- Zkuste stisknout tlačítko na dálkovém ovládání přístroje na delší nebo kratší dobu (1 až 10 sekund).
- Zkuste použít různé vzdálenosti a úhly natočení mezi dálkovými ovladači.
- Zkuste vyměnit baterie v dálkovém ovladači přístroje.

## Prohlášení o shodě

Společnost Doro tímto prohlašuje, že výrobek Doro HandleEasy 321rc vyhovuje základním požadavkům a dalším příslušným předpisům obsaženým ve směrnících 1999/5/EC (R&TTE) a 2002/95/EC (ROHS). Kopie prohlášení výrobce je k dispozici na [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc).

## Záruka

Na tento výrobek je poskytována záruka 12 měsíců od data zakoupení. Pokud zaznamenáte jakékoli potíže, obraťte se na vašeho prodejce. Při jakékoli opravě nebo žádosti o odbornou pomoc v průběhu záruční doby je třeba předložit doklad o nákupu. Záruka se nevztahuje na závady způsobené pádem nebo poškozením, vniknutím tekutiny, nedbalostí, nestandardním použitím nebo jinými nepředvídatelnými okolnostmi na straně zákazníka.

# Ελληνικά

Το HandleEasy 321rc είναι ένα ευκολόχρηστο τηλεχειριστήριο με μεγάλα πλήκτρα.

## Μπαταρίες

Το HandleEasy χρησιμοποιεί τρεις μπαταρίες 1,5V AAA. Όταν η ισχύς της μπαταρίας είναι χαμηλή, πιέζοντας ένα πλήκτρο η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει τρεις φορές. Χρησιμοποιείτε μόνο υψηλής ποιότητας μπαταρίες. Τοποθετήστε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις ενδείξεις για τους θετικούς και αρνητικούς ακροδέκτες κάτω από το κάλυμμα στο πίσω μέρος.

## Πλήκτρα προγραμματισμού

Για να λειτουργήσει το HandleEasy με τη συσκευή σας, θα πρέπει να “μάθει” τι σήματα στέλνονται από το τηλεχειριστήριο της συσκευής. Το HandleEasy μπορεί επίσης να “μάθει” σήματα από τηλεχειριστήρια διαφορετικών συσκευών, π.χ. αναζήτηση καναλιών από τον αποκωδικοποιητή και ηχητική ένταση από την τηλεόραση.

1. Κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα **ON** και **OFF** για περίπου 3 δευτερόλεπτα. Η ενδεικτική λυχνία θα είναι αναμμένη σταθερά (αν δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο εντός 10 δευτερολέπτων η λειτουργία ‘εκμάθησης’ θα ακυρωθεί).
2. Πιέστε το επιθυμητό πλήκτρο στο HandleEasy. Η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει μία φορά.
3. Από μια απόσταση περίπου 1” έως 4”, στρέψτε το τηλεχειριστήριο της συσκευής προς το HandleEasy και κρατήστε πατημένο το αντίστοιχο πλήκτρο. Αν το HandleEasy απομνημόνευσε με επιτυχία το σήμα, η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει δύο φορές. Αν υπάρχει κάποιο σφάλμα, η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει έξι φορές. Αν χρειάζεται κρατήστε πατημένο το πλήκτρο της συσκευής μέχρι 10 δευτερόλεπτα για να επιτευχθεί η διαδικασία ‘εκμάθησης’.

Επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3 για κάθε πλήκτρο ή αν η διαδικασία ‘εκμάθησης’ αποτύχει.

Επαναλάβετε τα βήματα 1 και 3 αν ένα πλήκτρο χρειάζεται αλλαγή.

Κρατήστε πατημένα συγχρόνως τα πλήκτρα **ON** και **OFF** έως ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία για να τερματιστεί η διαδικασία απομνημόνευσης ή περιμένετε 10 δευτερόλεπτα.

## Προγραμματισμός, πλήκτρο με διπλό σήμα

Ορισμένα τηλεχειριστήρια στέλνουν διαφορετικά σήματα κάθε δεύτερη φορά που πατιέται ένα πλήκτρο, ένα διπλό σήμα. Αν διαπιστώσετε ότι το HandleEasy λειτουργεί διακεκομμένα, ή μεταπηδά διπλά βήματα ενδέχεται το αρχικό τηλεχειριστήριο να χρησιμοποιεί διπλό σήμα. Για να απομνημονεύσει το HandleEasy αυτό το διπλό σήμα, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.

1. Κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα **ON** και **OFF** για περίπου 3 δευτερόλεπτα. Η ενδεικτική λυχνία θα είναι αναμμένη σταθερά (αν δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο εντός 10 δευτερολέπτων η λειτουργία 'εκμάθησης' θα ακυρωθεί).
2. Πιέστε το επιθυμητό πλήκτρο στο HandleEasy. Η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει μία φορά.
3. Από μια απόσταση περίπου 1" έως 4", στρέψτε το τηλεχειριστήριο της συσκευής προς το HandleEasy και κρατήστε πατημένο το αντίστοιχο πλήκτρο. Αν το HandleEasy απομνημόνευσε με επιτυχία το σήμα, η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει δύο φορές. Αν υπάρχει κάποιο σφάλμα, η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει έξι φορές. Αν χρειάζεται κρατήστε πατημένο το πλήκτρο της συσκευής μέχρι 10 δευτερόλεπτα για να επιτευχθεί η διαδικασία εκμάθησης.
4. Πιέστε το ίδιο πλήκτρο στο HandleEasy μία ακόμη φορά. Η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει μία φορά.
5. Πιέστε πάλι το σχετικό πλήκτρο στο τηλεχειριστήριο της συσκευής. Αν το HandleEasy απομνημόνευσε με επιτυχία το σήμα, η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήσει δύο φορές. Τώρα το HandleEasy απομνημόνευσε το διπλό σήμα.

Επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 5 για κάθε πλήκτρο χρησιμοποιώντας διπλό σήμα ή αν η διαδικασία 'εκμάθησης' αποτύχει. Τώρα το HandleEasy είναι έτοιμο για λειτουργία.

Κρατήστε πατημένα συγχρόνως τα πλήκτρα **ON** και **OFF** ή περιμένετε 10 δευτερόλεπτα για να τερματιστεί η λειτουργία εκμάθησης.



## **Αντιμετώπιση προβλημάτων**

Αν το HandleEasy λειτουργεί μόνο διακεκομμένα ή μεταπηδάει διπλά βήματα, πρέπει να το προγραμματίσετε για να χρησιμοποιεί διπλό σήμα.

Κατά τον προγραμματισμό διπλού σήματος, δύο διαδοχικές διαδικασίες εκμάθησης ανά πλήκτρο πρέπει να είναι επιτυχείς.

## **Αν η διαδικασία εκμάθησης αποτύχει μετά από επανειλημμένες προσπάθειες:**

- Δοκιμάστε να πιέσετε το πλήκτρο στο τηλεχειριστήριο της συσκευής σας με πάτημα μεγαλύτερης ή μικρότερης διάρκειας (1-10 δευτερόλεπτα).
- Δοκιμάστε διαφορετικές αποστάσεις ή γωνίες μεταξύ των τηλεχειριστηρίων.
- Δοκιμάστε να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες στο τηλεχειριστήριο της συσκευής.

## **Δήλωση συμμόρφωσης**

Η εταιρία Doro δηλώνει ότι το προϊόν Doro HandleEasy 321rc συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και άλλους σχετικούς κανονισμούς που περιλαμβάνονται στις Οδηγίες 1999/5/EE (R&TTE) και 2002/95/EE (ROHS). Αντίγραφο της δήλωσης του κατασκευαστή είναι διαθέσιμο στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό καλύπτεται από εγγύηση 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Αν παρουσιαστούν προβλήματα, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας. Για οποιαδήποτε επισκευή ή τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο της εγγύησης, είναι απαραίτητη η απόδειξη αγοράς.

Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για βλάβες που προκαλούνται από ατύχημα ή παρόμοιο συμβάν ή ζημιά, εισροή υγρού, αμέλεια, αντικανονική χρήση ή οποιεσδήποτε άλλες συγκυρίες εκ μέρους του αγοραστή.

HandleEasy 321rc to prosty w obsłudze pilot zdalnego sterowania, wyposażony w duże przyciski.

## Baterie

Pilot HandleEasy jest zasilany trzema bateriami AAA 1,5 V. Kiedy baterie będą bliskie wyczerpania, podczas naciskania przycisków trzykrotnie pulsuje kontrolka. Stosuj tylko baterie wysokiej jakości. Włóż baterie zgodnie z oznaczeniami biegunów pod pokrywą.

## Programowanie przycisków

Aby pilot HandleEasy współpracował z urządzeniem, należy go „nauczyć”, jakie sygnały są wysyłane przez pilota tego urządzenia. Pilota HandleEasy można także „nauczyć” sygnałów pilotów innych urządzeń, np. przełączania kanałów w tunerze i głośności dźwięku telewizora.

1. Wciskaj przyciski **ON** i **OFF** przez 3 sekundy. Kontrolka będzie świecić ciągłym światłem (tryb uczenia zostanie anulowany, jeśli w ciągu 10 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk).
2. Naciśnij żądany przycisk na pilocie HandleEasy. Kontrolka błysnie jeden raz.
3. Skieruj pilot urządzenia na pilota HandleEasy z odległości 2,5 – 10 cm i wciskaj odpowiedni przycisk. Pilot HandleEasy potwierdzi prawidłowe zapamiętanie sygnału dwukrotnym błysnięciem kontrolki. W razie błędu, kontrolka błysnie sześć razy. W razie potrzeby, wciskaj przycisk urządzenia przez 10 sekund, aby pomyślnie przeprowadzić uczenie.

Powtórz kroki 2 i 3 dla każdego przycisku, lub jeśli uczenie zakończy się błędem.

Aby zmienić funkcję przycisku, powtórz kroki 1 i 3.

Wciśnij przyciski **ON** i **OFF** do momentu aż zgaśnie kontrolka oznaczająca zapamiętywanie lub poczekaj 10 sekund.

## Programowanie przycisków dwusygnałowych

Niektóre piloty wysyłają różne sygnały przy co drugim naciśnięciu przycisku. Jest to tzw. podwójny sygnał. Jeśli pilot HandleEasy działa z przerwami lub przeskakuje niektóre czynności, możliwe, że pilot oryginalny wykorzystuje podwójny sygnał. Aby nauczyć pilota HandleEasy tego podwójnego sygnału, wykonaj poniższe czynności.

1. Wciskaj przyciski **ON** i **OFF** przez 3 sekundy. Kontrolka będzie świecić ciągłym światłem (tryb uczenia zostanie anulowany, jeśli w ciągu 10 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk).
2. Naciśnij żądany przycisk na pilocie HandleEasy. Kontrolka błysnie jeden raz.

3. Skieruj pilot urządzenia na pilota HandleEasy z odległości 2,5 – 10 cm i wciskaj odpowiedni przycisk. Pilot HandleEasy potwierdzi prawidłowe zapamiętanie sygnału dwukrotnym błysnięciem kontrolki.  
W razie błędu, kontrolka błysnie sześć razy. W razie potrzeby, wciskaj przycisk urządzenia przez 10 sekund, aby pomyślnie przeprowadzić uczenie.
4. Ponownie naciśnij ten sam przycisk na pilocie HandleEasy. Kontrolka błysnie jeden raz.
5. Ponownie naciśnij odpowiedni przycisk na pilocie urządzenia. Pilot HandleEasy potwierdzi prawidłowe zapamiętanie sygnału dwukrotnym błysnięciem kontrolki. Pilot HandleEasy nauczył się podwójnego sygnału.

Powtórz kroki 2 i 5 dla każdego przycisku, wykorzystującego podwójny sygnał, lub jeśli uczenie zakończy się błędem. Pilot HandleEasy jest gotowy do pracy. Wciśnij oba przyciski **ON** i **OFF** lub zaczekaj 10 sekund, aby zakończyć tryb uczenia.

## **Rozwiązywanie problemów**

Jeśli pilot HandleEasy działa z przerwami lub przeskakuje niektóre czynności, należy nauczyć go wykorzystywać podwójny sygnał.

Programując podwójny sygnał, należy nauczyć dany przycisk dwóch kolejnych sygnałów.

**Jeśli uczenie nie udaje się mimo wielokrotnych prób:**

- Spróbuj dłużej lub krócej (1-10 sekund) wciskać przycisk na pilocie urządzenia.
- Spróbuj zmieniać odległość i kąt między pilotami.
- Spróbuj wymienić baterie w pilocie urządzenia.

## **Deklaracja zgodności**

Firma Doro oświadcza, że urządzenie Doro HandleEasy 321rc spełnia podstawowe wymagania oraz inne istotne przepisy Dyrektyw 1999/5/EC (R&TTE), 2002/95/EC (ROHS).

Kopia deklaracji producenta jest dostępna pod adresem [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## **Gwarancja**

Produkt ten jest objęty 12-miesięczną gwarancją, liczoną od daty zakupu. W razie problemów należy skontaktować się ze sprzedawcą. Warunkiem skorzystania z serwisu i pomocy technicznej w okresie gwarancji jest przedstawienie dowodu zakupu.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku wypadku lub podobnych zniszczeń, spowodowanych przedostaniem się płynu do wnętrza urządzenia, niedbałością, niewłaściwym użytkowaniem lub innymi przyczynami leżącymi po stronie kupującego.

De HandleEasy 321rc is een eenvoudig te gebruiken afstandsbediening met grote toetsen.

## Batterijen

De HandleEasy gebruikt drie 1,5V AAA-batterijen. Als de batterijen leeg raken, knippert de indicator drie keer als er op een toets wordt gedrukt. Gebruik alleen batterijen van een goede kwaliteit. Plaats de batterijen volgens de aanduidingen voor plus en min onder het deksel aan de onderkant.

## Toetsen programmeren

Om de HandleEasy te laten samenwerken met uw apparatuur, moet het apparaat “leren” welke signalen er door de afstandsbediening van de apparatuur worden verzonden. De HandleEasy kan ook signalen “leren” van afstandsbedieningen van verschillende apparaten, zoals bladeren door kanalen van de decoder en het geluidsvolume van de televisie.

1. Houd zowel **ON** als **OFF** tegelijk ongeveer drie seconden ingedrukt. De indicator brandt nu continu (als binnen tien seconden niet op een toets wordt gedrukt, wordt de leermodus weer uitgeschakeld).
2. Druk op de gewenste toets op de HandleEasy. De indicator knippert eenmaal.
3. Wijs nu op een afstand van 5 tot 15 cm met de afstandsbediening van de apparatuur naar de HandleEasy en druk op de bijbehorende toets. Als de HandleEasy het signaal met succes heeft geleerd, knippert de indicator tweemaal. Als er sprake is van een fout, knippert de indicator zes maal. Houd indien nodig de toets van de apparatuur tot 10 seconden ingedrukt om het leren met succes te laten plaatsvinden.

Herhaal de stappen 2 en 3 voor elke toets of als het leren is mislukt.

Herhaal de stappen 1 en 3 om een toets te veranderen.

Houd zowel **ON** als **OFF** ingedrukt tot de indicator uit gaat om de geheugenfunctie te beëindigen of wacht 10 seconden.

## Programmeren, toets met dubbel signaal

Bepaalde afstandsbedieningen zenden elke andere keer dat op een toets wordt gedrukt een verschillend signaal, een dubbel signaal. Mocht blijken dat de HandleEasy alleen af en toe werkt of dubbele stappen doet, dan gebruikt de oorspronkelijke afstandsbediening waarschijnlijk een dubbel signaal. Volg de onderstaande instructies om de HandleEasy dit dubbele signaal te leren.

1. Houd zowel **ON** als **OFF** tegelijk ongeveer drie seconden ingedrukt. De indicator brandt nu continu (als binnen tien seconden niet op een toets wordt gedrukt, wordt de leermodus weer uitgeschakeld).

2. Druk op de gewenste toets op de HandleEasy. De indicator knippert eenmaal.
3. Wijs nu op een afstand van 5 tot 15 cm met de afstandsbediening van de apparatuur naar de HandleEasy en druk op de bijbehorende toets. Als de HandleEasy het signaal met succes heeft geleerd, knippert de indicator tweemaal. Als er sprake is van een fout, knippert de indicator zes maal. Houd indien nodig de toets van de apparatuur tot 10 seconden ingedrukt om het leren met succes te laten plaatsvinden.
4. Druk nu nogmaals op dezelfde toets op de HandleEasy. De indicator knippert eenmaal.
5. Druk nogmaals op de bijbehorende toets op de afstandsbediening van de apparatuur. Als de HandleEasy het signaal met succes heeft geleerd, knippert de indicator tweemaal. De HandleEasy heeft nu het dubbele signaal geleerd.

Herhaal de stappen 2 en 5 voor elke toets die een dubbel signaal gebruikt of als het leren is mislukt. De HandleEasy is nu gereed voor gebruik. Hou zowel **ON** als **OFF** ingedrukt of wacht 10 seconden om de leermodus te verlaten.

## Problemen oplossen

Als de HandleEasy alleen nu en dan werkt of dubbele stappen neemt, dan moet u hem programmeren voor gebruik van een dubbel signaal.

Twee opeenvolgende leersessies per toets moet genoeg zijn om een dubbel signaal te programmeren.

### Als ook na herhaalde pogingen het leren mislukt:

- Probeer de toets op de afstandsbediening van uw apparatuur langer of korter (1-10 seconden) in te drukken.
- Probeer verschillende afstanden of hoeken tussen de afstandsbedieningen.
- Vervang de batterijen in de afstandsbediening van de apparatuur.

## Verklaring van Conformiteit

Doro verklaart hierbij dat het product Doro HandleEasy 321rc voldoet aan de essentiële vereisten en andere regelgeving vervat in de Richtlijnen 1999/5/EC (R&TTE) en 2002/95/EC (ROHS). Een exemplaar van de verklaring van de fabrikant is verkrijgbaar op [www.doro.com/dofc](http://www.doro.com/dofc)

## Garantie

Dit product wordt gegarandeerd voor een periode van 12 maanden vanaf de aankoopdatum. Mochten zich problemen voordoen, neem dan contact op met de winkel waar u het apparaat hebt gekocht. Voor service of ondersteuning tijdens de garantieperiode moet u een aankoopbewijs kunnen tonen. Deze garantie is niet van toepassing op defecten veroorzaakt door ongelukken of soortgelijke incidenten of door schade, binnendringen van vloeistoffen, nalatigheid, abnormaal gebruik en alle andere omstandigheden van de zijde van de gebruiker.

# WEEE

**English (GB):** Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



**Français (FR):** Evacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**Svenska (SE):** Kassering av förbrukningsmaterial, för hem- och privat användare i EU. Produkter eller produktförpackningar med den här symbolen, får produkten inte kasseras med vanligt hushållsavfall. I stället har du ansvar för att produkten lämnas till en behörig återvinningsstation för hantering av el- och elektronikprodukter. Genom att lämna kasserade produkter för återvinning hjälper du till med att bevara våra gemensamma naturresurser. Dessutom skyddas både människor och miljön när produkter återvinns på rätt sätt. Kommunala myndigheter, sophanteringsföretag eller butiken där varan köptes kan ge mer information om var du lämnar kasserade produkter för återvinning.

**Norsk (NO):** Apparatet må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter. Bruk tilgjengelige retur- og innsamlingsystemer når du skal returnere dine gamle apparater.

**Dansk (DK):** Håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr. Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med nedenstående 'overkrydsede skraldespand', er elektrisk og elektronisk udstyr. Den krydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt. Til dette formål har alle kommuner etableret indsamlingsordninger, hvor affald af elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer eller andre indsamlingssteder eller hentes direkte fra husholdningerne. Nærmere information skal indhentes hos kommunens tekniske forvaltning. Brugere af elektrisk og elektronisk udstyr må ikke bortskaffe affald af elektrisk og elektronisk udstyr sammen med husholdningsaffald. Brugere skal benytte de kommunale indsamlingsordninger for at mindske den miljømæssige belastning i forbindelse med bortskaffelse af affald af elektrisk og elektronisk udstyr og øge mulighederne for genbrug, genanvendelse og nyttiggørelse af affald af elektrisk og elektronisk udstyr.

**Suomi (FI):** Hävitetävién laitteiden käsittely kotitalouksissa Euroopan unionin alueella. Tämä tuotteessa tai sen pakkauksessa oleva merkintä osoittaa, että tuotetta ei saa hävittää talousjätteen mukana. Käyttäjän velvollisuus on huolehtia siitä, että hävitetävä laite toimitetaan sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräyspisteeseen. Hävitetävién laitteiden erillinen keräys ja kierrätys säästää luonnonvaroja.

Näin toimimalla varmistetaan myös, että kierrätys tapahtuu tavalla, joka suojelee ihmisten terveyttä ja ympäristöä. Saat tarvittaessa lisätietoja jätteiden kierrätyspaikoista paikallisilta viranomaisilta, jäteyhtiöiltä tai tuotteen jälleenmyyjältä.

**Deutsch (DE):** Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyclen Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyclen abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.

**Italiano (IT):** Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

**Español (ES):** Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que no se puede desechar el producto junto con los residuos domésticos. Por el contrario, si debe eliminar este tipo de residuo, es responsabilidad del usuario entregarlo en un punto de recolección designado de reciclado de aparatos electrónicos y eléctricos. El reciclaje y la recolección por separado de estos residuos en el momento de la eliminación ayudará a preservar recursos naturales y a garantizar que el reciclaje proteja la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, póngase en contacto con las autoridades locales de su ciudad, con el servicio de gestión de residuos domésticos o con la tienda donde adquirió el producto.

**Nederlands (NL):** Afvoer van afgedankte apparatuur door gebruikers in particuliere huishoudens in de Europese Unie. Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet mag worden afgevoerd met het huishoudelijk afval. Het is uw verantwoordelijkheid uw afgedankte apparatuur af te leveren op een aangewezen inzamelpunt voor de verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. De gescheiden inzameling en verwerking van uw afgedankte apparatuur draagt bij tot het sparen van natuurlijke bronnen en tot het hergebruik van materiaal op een wijze die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afgedankte apparatuur kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met het gemeentehuis in uw woonplaats, de reinigingsdienst of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.

**Česky (CS):** Likvidace vysloužilého zařízení uživateli v domácnosti v zemích EU. Tato značka na produktu nebo na jeho obalu označuje, že tento produkt nesmí být likvidován prostým vyhozením do běžného domovního odpadu. Odpovídáte za to, že vysloužilé zařízení bude předáno k likvidaci do stanovených sběrných míst určených k recyklaci vysloužilých elektrických a elektronických zařízení. Likvidace vysloužilého zařízení samostatným sběrem a recyklací napomáhá zachování přírodních zdrojů a zajišťuje, že recyklace proběhne způsobem chránícím lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kam můžete vysloužilé zařízení předat k recyklaci, můžete získat od úřadů místní samosprávy, od společnosti provádějící svoz a likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste produkt zakoupili.

**Português (PT):** Descarte de equipamentos por usuários em residências da União Européia. Este símbolo no produto ou na embalagem indica que o produto não pode ser descartado junto com o lixo doméstico. No entanto, é sua responsabilidade levar os equipamentos a serem descartados a um ponto de coleta designado para a reciclagem de equipamentos eletro-eletrônicos. A coleta separada e a reciclagem dos equipamentos no momento do descarte ajudam na conservação dos recursos naturais e garantem que os equipamentos serão reciclados de forma a proteger a saúde das pessoas e o meio ambiente. Para obter mais informações sobre onde descartar equipamentos para reciclagem, entre em contato com o escritório local de sua cidade, o serviço de limpeza pública de seu bairro ou a loja em que adquiriu o produto.

**Magyar (HU):** A hulladékanyagok kezelése a magánháztartásokban az Európai Unióban. Ez a szimbólum, amely a terméken vagy annak csomagolásán van feltüntetve, azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető együtt az egyéb háztartási hulladékkal. Az Ön feladata, hogy a készülék hulladékanyagait eljuttassa olyan kijelölt gyűjtőhelyre, amely az elektromos hulladékanyagok és az elektronikus berendezések újrahasznosításával foglalkozik. A hulladékanyagok elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása hozzájárul a természeti erőforrások megőrzéséhez, egyúttal azt is biztosítja, hogy a hulladék újrahasznosítása az egészségre és a környezetre nem ártalmas módon történik. Ha tájékoztatást szeretne kapni azokról a helyekről, ahol leadhatja újrahasznosításra a hulladékanyagokat, forduljon a helyi önkormányzathoz, a háztartási hulladék begyűjtésével foglalkozó vállalathoz vagy a termék forgalmazójához.

**Slovenčina (SK):** Postup používateľov v krajinách Európskej únie pri vyhadzovaní zariadenia v domácom používaní do odpadu. Tento symbol na produkte alebo na jeho obale znamená, že nesmie byť vyhodnený s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho máte povinnosť odovzdať toto zariadenie na zbernom mieste, kde sa zabezpečuje recyklácia elektrických a elektronických zariadení. Separovaný zber a recyklácia zariadenia určeného na odpad pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečí taký spôsob recyklácie, ktorý bude chrániť ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o separovanom zbere a recyklácii získate na miestnom obecnom úrade, vo firme zabezpečujúcej zber vášho komunálneho odpadu alebo v predajni, kde ste produkt kúpili.

**Ελληνικά (GR):** Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού - ΑΗΗΕ (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ. Για την επιστροφή της παλιάς συσκευής σας χρησιμοποιείτε τα κατά τόπους διαθέσιμα συστήματα επιστροφής και συγκέντρωσης.

**Polski (PL):** Prawidłowe usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie należy po upływie okresu użytkowania usuwać wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Celem uniknięcia szkodliwego wpływu niekontrolowanego usuwania odpadów na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów. Ten sposób postępowania, będący stałą praktyką, umożliwi zbieranie, przetwarzanie, odzysk, w tym recykling, i unieszkodliwianie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego dla środowiska postępowania ze zużytym sprzętem, użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu lub z organem władz lokalnych. Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Zużytego produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami.

**EE: 0,11 kg**